

M



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

magaci'n

p. sled // slediste-

Kau 68 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

magaciner

l. skladu

Kau 121



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

majete

↳ v majetku Vašeho dojíždění dovolují si osvědčit,

sp. dostav Vaš dojíždění.

// dostal jsem a dovolují si ...

// mají Vaš dojíždění ...

Kauč 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

majetkový  
součást, účet >

gr. součást, účet majetku

X ne-ovz účet 2. v. druh účtu >

Jan Uš 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

majitel

spri.

Kauč 121



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

majitel 'ten, ci' vec je prave ji'

X majitel 'spise umelo majici'

drzitel 'Edo veco de facto drzi'

vlastni 'Edo ma' veco vlastni'

Kauč 121

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malé zpodob.

prodej v m-ku, spr. na drobnost

Kauč 62



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



waloobchod

fr-waly // drobny' obchod

// obchod na drobno

X spr. waloobchodni

Kauč 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malobchodník

sfr. malý / drobný obchodník  
// obchodník na drobno



Kauč 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Malofodník

Spr. malý' foduč

Kauč 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malozirnost

sp. mala'zirnost

X sp. malozirnostensz'



Kau 18. 127

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

malý w-e' peníze

sp. drobné'

Kauč 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

marko

l. úbytek // schodek (v rozřadu)

Kauč 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

manželská dohoda

sp. dohoda se schodcem  
// úplná dohoda

Kauč 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

manuelni'

Sp. - atni'

Kau 128 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



marka

marka

Sp. značka (výrobci, továrny)

Lau 18 123



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nezasobena

Spis 'Hřeznická' banda

číslo 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

materialni <obchod >

X materialni "hustny"

<šloda, uatvada, zbera' >

S. by glo je - a'ni

Kau 18 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meľe<sup>-2</sup>

„chybné v účtách“

↳ Vaš účet z 15. t. m. činí Kč 2000<sup>—</sup>

meľe za 2% slevy Kč 40<sup>—</sup> ...

Gr. fo odedení

Kauč 124

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

městské

celní muzeum

Spr.

Kauč 124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezidobí

Sfr

Kauč 124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezidoprava

sp. doprava

↳ zboží se značně zdraží mezdopravou  
z frustavu do města Trbu ↳

Kau 124

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meziúpec

sp. předupině

Ka-48 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



meziměstský

Sp. Kouč 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

meziobchod (m'g)

Sp. zprostředkující obchodník)

// firešnický  
firešnický

Kau 48 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mesiprodej

↳ zboží může být prodáno u- em  
sfr. rátem prodáno >

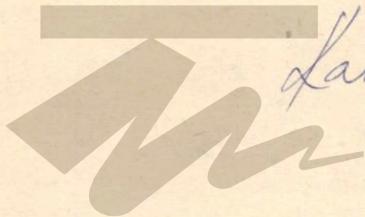
↳ zboží se zdrazí <sup>mezi</sup> prodejem od výrobce & detailistovi  
sfr. prodejem >

Kau US 125

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezi<sup>v</sup>težba  
(v lesnické hospodářství)

sp. zatlumí těžba // těžba mezi  
časem



číslo 125

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mezivýroba

spr. přechodný výrobek // výrobek na přechodu  
(uagi z dehtu  
do barviva) #1



Kauč 125

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

milchany'  
m - e' zbozi'

šp. smičene'

Laule 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimořádní

← folklorní, zajištění →

Spř.

Kauč 125



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

mimomístní (směrnice)

opis z místní

Spis

Kauč 125



MORÁVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nimori'dnyj

<odpis v bilanci, vydatni, valna' kromada>

tech. terminy op. s haldnyj

Sfr. Kautz 125

fr. jean = arcideucni' Sfr. zolastni'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

277 D

miesto obchodní

l. obchodní

Kauč 126

obchodní

-u- 134

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

místo odučtovací

l. odučtovna

Kauč 126



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

město sberaci'

l. sberna

Kau 118 126



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

místo úřisovací

l.  
~~Sp.~~ úřisovna

Kauč 126



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ušetřte

ušetřiti rovněž ušetřte

p. ušetřiti



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

multi  
cenu

< k tomu ma' cenu >

Fr. Lau 119 126




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

užití co + inf.

sfr. < uvalu s Valm. co jednat >

chyb. podle uem. < uvalu, s Eym uvalu co čimti

 sfr. uvalu čimti // jednat >



Kauč 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uriti cílem co  
rozšíření odběru →

l. za cíl rozšíření odběr

 Karel 31  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

momentue // momentalne // momentalne

Kau 63 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

movity, - ost  
nemovity, - ost

Sfr. termíny

číslo 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na<sup>4</sup> směřování na místo

dodávka, síťka na jana X. Zří. pane

Kauč 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na<sup>6</sup> zřetel

přijmouti, vyplatiti na penězích v Eladech spr. peněz  
vkladů

stratiti, uškrtniti, zřediti, prodělati na výdajích,  
na dopravném

„Ede maci' na<sup>6</sup> pramen ztráty nebo zisku spr. výdajů  
dopravních (22) 1000 Kč  
je spr.“ Ztráti, zřediti na 'obilí' >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kauč 127

zřediti na penězích 100 Kč  
zřediti na vaze, na ceně

spr. zřediti 100 Kč  
spr. zřediti ceny, vazy

Kauč 222

na'daveš

= naturalni' rabat

Sp.

Kauč 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uadbi'zet

spis-uadbi'zet více // větší cenu

// 2a větší cenu



Kau 48 128

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uadceniti

gr. přeceniti < zboží >

kau 18 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nadějí

Zaloučeni' dopisu: v naději ...

nespr., využelo

J. Kautz Nr 25, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uad hodnota

sfri. <sup>u</sup>pril's'ua' // ve'bi' hodnota

Kau 48 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadhodnocení <tovární budovy>

Spis - přehodnocení

Kauč 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadhodnotiti

fr. fr. l. s. hodnotiti " " p. z hodnotiti (polozku)  
"zol. carto fr. stabilisacni bilanci ulozky p. nadhodnotiti  
Kau 48 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadlepsiti / - ovati < balanci >

sp. zlepsiti

Kauč 128



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadproduktce

Sp. nadměrná / přelýstěná / produktce  
1127 roba

Kauč 129

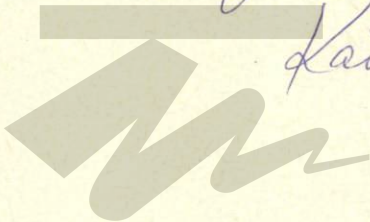


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadsaditi / nadsazovati  
< ceny, zboží >

Sfr.

Kauč 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadsjotrěba

sfri-20y'sena' gotrěba

Kau 48 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nadvýroba

fr. nadměrná // fr. bytčiva výroba

Kau 48 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nadraštanu' žalvo

Sp.

Kau 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

καλαζόνας' *vy'daje*

Sp. - 2 -

KauUS 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vajítki / uale'zabí

odbyť

sp. jiti na odbyť

Kau 68 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náklad

náklady (včetně)  
vlastním nákladem



Spz.

Kau 48 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náklad čeho

< odesláno do zbroj >

X náklad na co

< na reklamu >

Kauč 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

načládací list

'Ladeschein'

X nákladní list

'Frachtbrief'

Kau 18 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nařadati cíu  
<vlady>

sp. s cíu  
<se vlady>

Karta NR 25, 5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



nákladový < složba, položba >

syn. složba, položba nákladu

ujal se term. nákladové složby Käu 49 129  
(Kostengüter)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'koupe <zboží>  
sp. na'kup

Kauč 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naroufiti ceho "ve smy du jodi'cuc'm"

<nového zboží, přátna>

X naroufiti edou lednu ovoce

Kaukk 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naleziť

Směrná naleziť



Fr.  
Kauč 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

naloditi / nalodovati  
zboží

Spr. naloziti na lod

Kauč 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

náprava

dopravování zboží po r-ě

foellé wim.

fr. vozem



Lau 48 129

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

národohospodářství

o. národní hospodářství

X spr. národohospodářství

Kauč. 129



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nastročiti / nastrovati

tomuto zboží nastročilo

"vazby stare' a spr., ac' se jich malo

užíva' <sup>7</sup>

bezne

ceny stoujaji

zbozi' stouja' v ceně

cenam nastrojuje

spr. zboží <sup>13</sup>

nastrojuje

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau 13 130



našobny' obchod

La wochgesift  
Spr.



La-UB 130

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navagonovati zboží

Sp. ualoziti / uadládati na wagon

~~\_\_\_\_\_~~ Lán 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navěsti'  
< na smůnce >

fr. - št'

Kauč 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

navěsta / skit

Spis - stur'

Kau 119 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

na'vrátný / < účet, směna >

l. zfe kny // zřaděni'



kn 130

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzfatec // uzfatec dabi  
dostati

"fci placeni" drobny  
penazi

Spr.

Kauč 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

medalero<sup>2</sup>

Z skladiště u-o u'draži', spj. u-o od u'draži' >

Kan 49 41



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM





nejvyšší čas // nejvyšše na čas

Ještě —————, aby účet byl zaplacen  
spr. srchovaný // srchovaný čas >

Kauč 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nejzarsí  
nabi'dra

fr. co nejlevněji

↳ žádáme o Vaši nejzarsí nabídku,

fr. nejlevněji // co možná  
nejlevněji >

číslo 130

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

неовнеземы'  
и-е'хисени'

л. неовнеземé'

Канц 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veskladi' n.

sp. zboží veskladne' // objemne'

Kauč 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

nestálec

Spis utvořeno, ale fortaci' nestaly' záznamy

KauUS 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vešti uaklady

s. platiti uaklady

uaklad, vydaje

Kau 68 129



~~131~~

Sfr. vešti urode

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

— u — 131

nic co

Na tento dotaz nemáme nic co odpovídati,

~~sp. úř.~~ >

S tím nemáme nic co říci

~~sp. úř.~~ >

Kaň 48 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

niždy' u-a' cema

sfr mala' // leona'

fau 48 122

// uirua'

-4- 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



noch geöffnet

sp. násobny' obchod

Kant. 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

06 m. 57

Společnost o ručení omezeném

sp. 57



Kaučí 133

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdivění' fotogrzení' (na směnárkách, sešitech)

fr. fotogrzení' o příjotech'

Kauč 133



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obdržeti co  
↳ dopis, peníze

fr. dostati

Kauč 60

„Zuaci' donci usilim" viz NR 2,32  
273

↳ obdrželi jsme Vaš včerejší peníze  
fr. dostali jsme

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kauč 133

obchod s Prahou s Láblami

kvůli křivělosti l. v<sup>6</sup>

> v Láblach >

Kau-48 134



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

Obchod v cíni s př. s cíni  
↳ v hrnci, v košilih >

Kauč 134



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchod ctm  
Lubliu >

Spz - s ctu

Kau 69 134



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchoděm'

Spis - obchodování

Kau 68 134



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



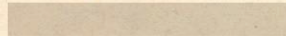
obchodovatelný, -ost

o - e' cenne' fajiry

o - ost efektu

Spr. schopne' obchodu, prodej  
troupe'

Spr. schopnost obchodu, -u-



Kantl 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodovati co

papiry jsou obchodovány za 100 K

pr. obchodovati s cizí

podle Papiere werden gehandelt

J. Kůrka NR 25, 41, 33

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodovati co "bursovni výraz"

< akcie by obchodovány 300 Kč,

spr. s akciemi se obchodovalo za 300 Kč

// akcie se rufovaly za 300 Kč  
prodávány

< obchodovaný kurs na burse

spr. kurs, v němž se obchoduje >

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

číslo 135

obchodovati

rejstřík s cílem

Kauč 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodovati v čem

↳ v železném zboží ↗

l. se železným zbožím

Kauč 211



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obchodový zamestnanec

Sp. obchodu  
H zamestnanec obchodu

dan

Sp. obchodu  
H z obchodu

Kant 135

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obchodvedouci'

fir. vedouci' obchod

Kau 48 135



MORAVSKÉ  
ŽEMSKÉ  
MUZEUM

objednací list

objednávání

číslo 238 D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



objednatel zboží

Spj. objednatel

Kau 118 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

objednávací list

sp. objednávaci // objednávaci

Lan 49 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oblaceni // oblacineti

„zbyt.“ zboží - ilo // ělo

gr. cena zboží 8leba

lan 18 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obveziti

l. Obveziti

Kauč 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obua'seti

sp. čimti // delati // ...

< klule obua'si' 1000Kč;

sp. de la' čim' >

Kaule 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Obuos

spř. částka // suma // peníze // ...

Na Vaši upomínku o dlužných 1000 Kč oznamuji,  
že Vaše tuto obuos fouká: do 10 dnů,

spř. je // těchto 1000 Kč // tuto částku

dluh v o-u 1000 Kč, spř. dluh 1000 Kč

Kauč 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obratue<sup>v</sup>

odpovězte o-ě

spis. obrátem (fóty)

Kau 18 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obratni' odfovid' >

spri. odfovid' obratem (fooby)

Lan 18 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



obratový

daně  
jednotka

daně  
sfp. z obrátu  
jednotka obrátu

Kauč 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obstaratel

sp. obstaravatel (Komisionari)

Kaučík 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obstarati  
dlužníkov plat

Sp. -  
Kaučík 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obhlížeti / obléžovati učet položkou

Spř. frati dluhem // na vrub

↳ dovolili jsme si obhlížeti Vaš učet  
částkou 1000 Kč za ...

Spř. frifrali jsme Vaše dluhem  
// na vrub >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau 48 136

odbařiti

řř. vyřřaviti // odeslati // vyřřediti  
celni' odbařeni' řř. vyřřezeni'  
L zboži' celni' odbařiti do vlastniho stahu  
řř. celni' uvolniti >

Kauč 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odbourati co  
Ceny >

Sp. smlouby // stlaci bi

Kauč 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odlišná zboží

Sfr.

Kaučg 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odcítne<sup>v2</sup>

„chybně v účtech“

↳ Vaš účet z 15. t. m. činí Kč 2000.—,  
odcítne<sup>v</sup> za 2% slevy Kč. 40,— ... >

Sfr. fo odcítem

Kau 48 124

Sfr. bez<sup>2</sup> // od toho

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau 48 136



oddaný, —č

"zbyl. v závěru oběh. listu"

místo superl. l. nestupňované' adj'.

s nejoddanejší' učtou ~~se~~ s oddanou učtou  
"staci" // s učtou

nejoddanejší se poroučí

"staci"

s učtou

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Lan Uk 137

odebirati co  
Lebozi' >

sfz. odbirati.

Kauč 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odebírka

<zboží>

sp. odbírka II odběr

Kauč 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odečet <sliny, rezie>

zfi: odečetmi // odjocit

Kau UK 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odečítati / odecítati

sp. - odě -

Slav. 48 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odepis

Sfr-odpis

Lan-68 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odepisovati

Spz. odp. —

Kau 48 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odesílati // odesílati

Lan 68 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



od Gore sponzorati

l. odepsati (na list) // odjoni debi

Kau 68 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odlehčení

Lučec za sborů se odlehčí

opr. sborů se uafise učbu ve prospěch

J. Kauter 25, 36

NR

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odpočet

4 kvart' sfr. 'odpočetni' 4

sfr. < odpočet reči od ceny >

4 "jinar je to doslovný překlad něm. Abrechnung 4

sfr. výpočet (výdajů)

// vyúčtování // účet // zúčtování

4 "jalo se zvl. jako spec. techn. název při vyúčtování

4 u českyh papírů 4 i o. Engourovj

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

o. o. prodejní efektu

Laun 119 137

odfouřené na co

"na začátku obchodního listu"

Loč na Vaš dopis oznámí

fr - odfouřené >

Kau 68 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odraziti / odraziti <sup>co</sup> < slevu od ceny zboží >

sp. odčísti // sraziti

< je odražení 2% , sp. je odečtení >

Kantel 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odrovnalosti

Sp. sevnati (učetní Smily) // Solacionovati

Kau 138



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odtahnutí ca  
↳ levu od ceny zboží ↗

• sfo. odčísti // sraziti

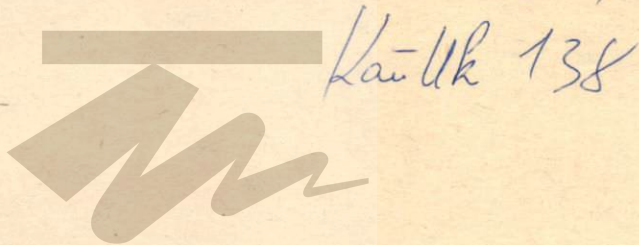
↳ sfo. odtažení 2%, sfo. sfo. odečtení ↗

Kaučuk 738

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odtíziti co  
↳ dlubý ↵ enlasten  
Sfr - vyvaditi

Sfr - vyvarovací ceune' fajky



Kau Uk 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



odúčtovati čo < skom od ceny > sfr.

nesfr. podľa abrechnung

sfr. vyúčtovati // 2 - < vrájené folioblaty,  
obchody >

// podati účet (z prodeje)

„ upalo se jako spec. techn. uázer “

odúčtovací zápis, anticipace

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kaučg 138

odvod peněz  
daně

Spis - odvádění  
spis - plat



Kaučuk 138

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

odvody žirve'

Sfr - frivody žirem

Kauč 138



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

oficiální

Sp. -alní

Kn-UG 138



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ordre - směna

č. směna na řad

Kauč 139



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

originální

spis - alni

Lanús 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otevíráti

sp. otevíráti

Kau Uk 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otevřený účet, položka

Spr.

Lau 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



otevřít  
export (do Německa)

sp. zřízení vyvažet

Kauč 74



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

otevřít účet

spr. učební / učební

Kau UŠ 128

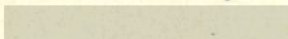
spr. // učební // založit účet

Kau UŠ 140

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obevřiti  
uuer

Sp. // povoliti // poskytnouti



Kau Uk 140



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

paclt

Paclt

č. uájem

Kau 18 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pachtovati

č. najmu

Kauč 141

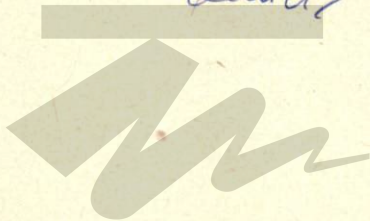


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pacitovne'

č. najemne'

Lanús 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pačtovni'

C. uájevní Káulš 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řachtyř. // řachtoom<sup>u</sup>

ř. řájeuce



Kau<sup>u</sup> 141

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



• paket

1. balík

Kau 48 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

paretovati

l. baliti do balicü (zbozi)  
sázetü do sloupcü (v tiskárně)

Kau 118 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

paketoj' < suakura >

l. bal'ovj'

Kan 49 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pakovati

pacem

op. balih

Kau 18. 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fasovati

passen

sfr. loediti se

< nebudou-li Vaše zastane' vzore, fasovati,  
racte ji vratiti

sfr. nebudou-li se Vaše loediti >

sfr. přiloha

< předloha nepřijí s druhému listu.

sfr. nepřiloha' >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau Uk 143

pehuničrni'

Sp. - iärni'

Kauke 144



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

peníz sg.

nespr. ve význam. <sup>cc</sup> částka // peníze // suma >

< vyplatiti požadovaný peníz

spr. částka // suma // peníze >

nebyť j. l. slovo vynechati

< raději zaplatiti peníz 300 Kč,

spr. zaplatiti 300 Kč >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau 69 144

per fodd.  
"canto ely."

< navilaku castku per 100kc, sfo per >  
< foliledalwa per 100kc >



Kau 18 145

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



per fiddl-

"části 2/3"

Učtovati hodnotou per 20. t. m.  
-valutou

sfe hodnotou 20. t. m.

— 11 8 20. t. m. —>

11 8 20. t. m. 145

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

percents

v čes. je starší a obvyklejší slovo procento 4

Kauč 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

percentální

rodle uon.

5fr. procentní // procentový

Kau Uk 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Petrů

adj. fos. Petrův

fr. Petrů

Kau-WS 161

Marie Petrů (Petrova)

ml. Petrova

224

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pfaudschein

č. raštavní list 116/13

Kau US 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

filmenaf.

Sfr. - 0

Kau 49 119



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

placirovati <sup>co</sup> < peníze, zboží >

spz. umění

Lan 18 147



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

plakovati

l. zamýšletí // uměti zámeř

číslo 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



plat na Solos

Sp. Soum

Šau Uk 237D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platba < uroků, splátek >  
Sp. plat // placení  
Kau Uk 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platanka (u postovního stánu)

"nespr. tvořeno, ale velmi zato uatřady"

"postaci" střezenda

Kau-UK 178



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platíške suvůz

Sp. místo z placení

Kau Uk 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platitel

l. platce

Kauč 148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platiti Solus za zboží, za práci sfo. Tomu

Kauč 8148



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

platit na Sols

Sp. Souv

Kauč 237D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

plušte

sp. místo & plnění (bursovník fr. časů,  
obědů) →

Kau Uk 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pluvis, pluvium  
včasy ve symple platiti, placem

Kantuk 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pluofrauvy'

Sfr:

Kant 18 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

po 6

„při udání ceny spr. zde má význam jediný“  
zboží vyjádřeno v pl. nebo kolektivem

< vejce jasná po 1 Kč  
bílé po 20 Kč > spr.

X < za kus po 1 Kč spr. kus za 1 Kč >

Kau US 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

po<sup>6</sup> potřeďel

↳ pošlati zboží po dráze // dráhou. >  
po poště // poštou >

Spr.

Kan. 48 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podatel < uabidly na burse >

Spr. podavatel

Kauč 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podatí + sult. deť  
↳ uabidku →

Sfr.

Kauč 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podbilance

Spis. zprávní bilance

Kauč 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podbízetí co  
↳ zboží, cenové papíry

Spis - nabízetí pod cenou

Kauč 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



podceniti co  
Zboží' →

sp. udceniti

Kau U8 130

// uizco oceniti // uelne oceniti

Kau U8 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roddeků

Spr-rodziny // vedlejší deně (v ústních)

Kau 11 2391



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řodej < zboží, zářitel >  
spr. řodávaní

na nářise l.: řde se řodává zboží  
řde řodávejte zářitel

Kau 68 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fošičar'č

f. akcionář

Kauč. 8

čís. slovo je "fošičar'č"

t. 150

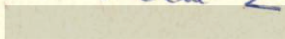
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podílů na cěm

↳ na závodě, na zisku. >

sp. cěbo < závodě >

v cěm < v zisku >



Kau-UG 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

žodiluy' list

l. arce

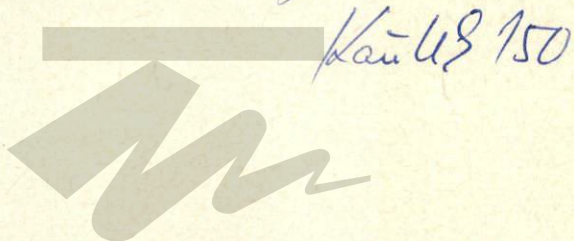
Kau 68 8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podindosace // podindosament

spr. indosace // indosament za splátností



Kau 48 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podjedním

„chyb-vařba na počátku obchod. listu“

unter einem

< pod jedním josičím

sp- zároveň // spolu // v jsičím >

Kau 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



podle toho, aby

formy nejsou podle toho, aby bylo lze vyhovět  
sfr-takové, aby >

Kauč 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podnikohospodářství  
< nauka, ústav >

spe. nauka o podnikovém hospodářství  
ústav pro ———— " ————

Kau 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podnikové hospodářství

společenské hospodářství

Kau 48 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

jednání < zisk, hospodářství, právo, učebnice ... >  
spe. zisk ... jednání

Kau 18 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podražiti se

< zboří (se) podrazilo >

Spr.

Kau-UG157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podrubriža

zp. - podružna // vedlejší rubriža  
(v účetnictví)

Lau. W. 239 D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podučet

sp. podružný // vedlejší účet

Kauč 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Poduškada

sp. sčodeš (v rozpočtu, bilanci)

Kauč 151



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Podvýroba

fr. zmenšena výroba

Kauč 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zod za'stupce

sp. vedlejší za'stupce // federizovaný za'stupce

Kau US 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

folklodari'

spis folklodari  
viz účetní listy IV, 61

Kau 48 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zobledavka proti soune

Fr. Za Selyu

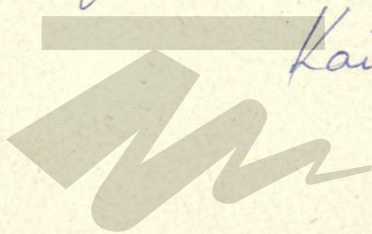
Kauč 151



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fošedavcový doklad, úros

Sp. doklad o fošedavce  
úros z fošedavce



Kau-UG 151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

folkladní cena

Kassapreis

Sp. - cena za hotové

KauUS 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

foEladnik // foEladni'

Kau48 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

profisuiš

„po více spr., ale stadi' profisui' Smita'

Kau 68 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



poplatků co

poplatky jsou zaplácány

vrátelne: po zaplácení je poplatok

J. Káča NR 25, 24, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

popřavati co

„v burzovní věci“

Z arcie jsou popřavány

Sp. sp. arcie je popřavána >

Kau 48 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

porovna'ni'

sfz. bilance // rozvaha

Kau 63 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

porovnání, porovnati. Lepší s Emlou >

Sp. Srovnání, srovnati.

Kauč 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

portaprost,

alle portofrei

Sp. - porta prost

Kauß 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

portafrosty'

Spr-frosty'forta

Kau 48 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pospoj

Sp. spojení / styž

Kau 68 152



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

postupem<sup>2</sup>

↳ p. rokem zaplacen, p. do roka // za roka // v roce >

↳ p. rokem 1925, spr. rokem 1925 >

↳ p. čim, spr. časeu > Kan 20



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



potah

s potahem na ...

nespr., vyuzelo

J. Kaura NR 25, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fotak

s fotakem na Vaš dopis

"foula"

Kauza NR 25, 4



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

potah

§ p- em na <sup>4</sup> < Vaš minulý list >

sp- odpovídají na Vaš list

Vyborný Vašemu listu

Kau 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

potahmo // potašmo

↳ foelle 2. odstavce, potahmo // potašmo 3. odst.  
obchodní smlouvy

spr. nebo // brěba-l. // Ede toho trěba >

Kau 18 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zotahovati zboží  
spí oddělení; brati

J. Kauer NR 25, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

potahovati se  
potahující se ka ...

nespr. , vymizelo

J. Kaura NR 25, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

poněkud

"přesice spr. tvořeno, ale je zřetelné"

Kau 18 154

h. věřící list

213

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ověřovací list

Sfr - věřící

Kau US 227 D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



proštrádel

p-dy ženitni'

Sp. ženitni'

Kau 18 144



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

potahovati zboží hrubý' grom. 3

sfri. bráti || odbírati

Kau 118 753



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fotografie

číslo: 1002

Kauč NR 25, 6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podržati co

Zpověze, výplatu ... → spr.

X pořádati pořádku & výplatu

spr. pořádati pořádku výplatu

|| zmocniteli pořádku & výplatu

Kau 18 153

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

podrazovatel

Sp. přezace // přezovatel

Kau US 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Πουλαζονίς // Πουλαζαλί'

Σφι. Πουλαζονίς

Καν-63 153



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ověřovací list

ověřovací list

Kau 112 240 D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frimékun'

Spr. - arun'

Kauč 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



principal

zast. m. seř, majitel, zameřitel

číslo 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

principielni'

Sp. - iatni'

Kau 68 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>4</sup> čas u. na<sup>4</sup>

rozpočet pro rok 1928, spr. na



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pro<sup>4</sup> čas.

rozpočet pro rok 1927

sp. za rok

Kauč 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

probíkovati co < novy' způsob účtování >  
probíkem

Sp. zložit

Kau 19 162



MORAVSKÉ  
ŽEMSKÉ  
MUZEUM

problém

"postaci' jmenovati pramo předmět"

< správná rada se zabývala p-ou vzájemností  
ností

~~staci'~~ "staci'" zabývala se vzájemností >

Kau 18 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

procentuální

podle něm.

fr. - procentní // procentový

Kauč. 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodátel

Fr. prodávající // prodávac

Kau 48 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



prodávateľ

Fr. prodávajici' // prodavač

Kau 119 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodávaj' 'co se snadno prodává?' <pr-e' zboží>

X prodávaj' sloveč

Kau 48 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodejny'

našis prodejne'

Spis - ka prodej

Kau 49 162



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

projadnouti / profadati

spř. < vřad, záloha profada' >

X

< Chřta směnec' profada'  
profadue

spř - pro chazi'  
projde >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

La 48 164-5

propachtovati

Pacht

č. pronajmu

Kau 49 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proplatiti / propláčeti < směnu, účet, folie da'oru >  
" zřel. u. spr. zaplatiti // splatiti

Kau US 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpočet

J. Jezáb: ve výk. Nachkalkulation

X rozpočet Voralkulation

(Prüfung über die  
finanzial a politische  
arithmetik)



Kau US 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prospěch

ve prospěch činnosti  
<Všechnu učbu>

spol. práce  
<Všechnu učbu>

Kau-UG 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



prostrědek

chyb. ve význam. peníze  
← ucti. ucti. to prostrědek spr. peníze →



Kau 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Zprostředkovatel

vedl. ze Zprostředkovatel (doh.)

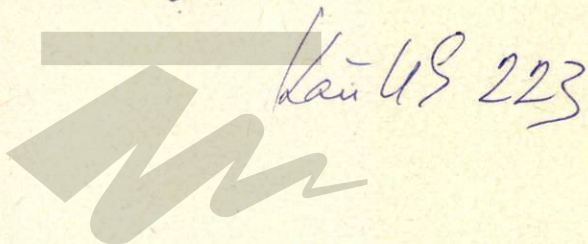


Kau 48 223

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proštidlovati / 2 —

Spr.



Kau 49 223

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prošidky peněžní

spis - peníze

Lau-48 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti<sup>3</sup>

kompenzace

< výplata proti předložení Eufoni >

sp. na předložení // předložil-li se

// na (předložene) Eufoni / Kan U8 155

< proti hobovému placení

sp. platil-li se hobové >

< accept proti vydání zboží

sp. za vydání // vydal-li se  
zboží >

< proti vrácení listu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sp. vrátil-li se list >

Kan U8 166

proti<sup>3</sup> u- na<sup>4</sup>

↳ dobírce spr- na dobírku >  
↳ ~~proslati zboží proti~~

Kau 15 56, 166

↳ cena, koupe, prodej proti hotovému (placeni) >  
spr- za hotové // v hotovosti

Kau 15 87

↳ výplata, plat proti Svitanici, dokumentum  
spr- na Svitanici // předloží-li se Svitanice >

↳ ~~buje~~<sup>viti</sup> ~~proti~~ 5% spr- na 5%

166

proti hodnotě

spis - souvztažná hodnota (pro dvojitého učitelu),  
proslubná hodnota arredituou gegenwert

Kau 48 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protičky

Spr. protějš. // souvztahy

(strana účtu při dvojitém  
účtování)

Kau US 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



proti fodyš

chyb. m. goleny' fodyš // fodyš druhé  
strany // druhého zmocnění

// Soutrasigance // Soutrasigance  
fura

Kau 48 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protifolozda

fr. protěpřiv' // souvřtažua' folozda  
(fr. dvojitelu učěduictov')

Kau 48 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti fújeu

Sfr: frotéjór fújeu // fújeu proti boue (vydání)  
// souvztažný fújeu

Lau 18 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

probi služba

sp. vzájemná služba // odsluha  
Ljome ochotni s p-ě sp. s odsluze  
// s odsloužením  
Kauč 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fröti stojci' < strana učte jü dvojitelu učtuicbor >

Spri-protějsi' // souvztažný

Kau US 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti strana (učte při dvojitelné učebnici)

Sp. protějši // souvztažná strana



Kau 48 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti účt

podle Gagerrechnung

dříve: protěpři // schvztážny' účt

"dnes zvířžilo"

PS uzna' protěpři, protěpři

J. Kautz NR 25, 36

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti učeb (20l. při dvojitelnu ~~učebnic~~ <sup>učebnic</sup>)

sf. vzájemný // protější // souvztazný učeb

Kau 48 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



protiúpis

Sp. vzájemný úpis // úpis druhé strany

Kau US 117



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

proti výdaj

Spri. protější výdaj // výdaj proti tomu (prijmu)  
// souvztážený výdaj



Kau 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

protizápis (u dvojitého učbovalni)

spi-frobojsi' // souvztažný zápis

Kau Uk 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

14  
proučbovati (peněžní částku)

sp. "účtování se přivést do škody"

chyb. ne srozum. "vynúčbovati, zuúčbovati"



Kau US 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provoz

fordivato se, je p' to hrubý germ., podle Betrieb  
(provoz by znamenalo "provozem")

termin (Engl's): "provozem podniku" - přijmout

X továrna p' zase v provozu nesfr.  
m. zahájka činnost

provoz podniku m. oddělení

J. Kautz Nč 25, 35

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provos <sup>altri</sup>  
mač provos' < provos abozí 'republikou' >

„poslední dobou se toto slovo ujalo chybějím odvozením od  
slova provozovati za něm. Reise a užívá se ho bezvýhradně  
- i tam, kde vůbec nemá smyslu a kde by se něm. Reise ani  
nemohlo dáti“

- < p. podnik > sfr. provozování // činnost // chod // práce  
< p. podnik stavební > sfr. činnost // vykoupení // výrob  
< p. podnik je řízen odbojně > sfr. práce // výroba, práce  
< továrna je v p-u > sfr. práce // jde // vyrábí  
< narodohospodářský provos > sfr. život  
< celý provos průmyslových podniků > sfr. ruch, činnost  
viz NK 11, 95  
kau US 168

provoz řádov.

p-y tovarů  
správa p-u

sp. výrobní oddělení  
sp. fondů

Kau 42 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provozne-hospodarska' banka

fr. soukromá' ekonomická  
podniková' — 4 —



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



provozni kontrolni činnost

Sp. pro kontrolu jednání

Kau 48 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provozni

Sp. ve vzt. 'provozni'  
jinak chp. u. provozaci aj.

p-u' činnost  
p-u' stoupaní

Sp. činnost jediné  
Sp. stoupaní vzhled, vyčinnost

Kau 118 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provozni' ekonomie

Spis. podnikova' ekonomie  
viz účetni listy XX, vol. 87

chyb. místo souhrna' ekonomie

Kau 119 150

Kau 119 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provoz kontrolní činnosti

Sp. pro kontrolu jednání

Kan 118 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

průvozovali  
podnik, obchod

gr.

Kau Uk 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prozkoumá čeho  
<blance>

spis - prozkoumání.

Kau 43 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früher

Probe

sp. Zboruša

Kan 48 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Průkazka

„navštíví se u edy za účelí liquidatura“

Kau Uk 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frankis směrnky, učbu

8/21

Kau US 108



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prováděné  
posloužit

Sp. dovozně

Kau Uk 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fruchtlich' bank, hotel, restaurace

fruchtlich' / fruchtlich' rade ...

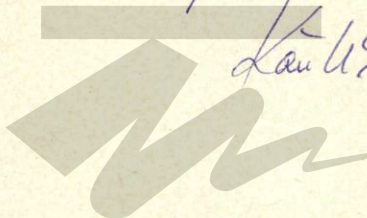


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

provokativní výrobek

„nejlepší“ // velmi dobrý // dokonale // bezvadný  
// výborný // znamenitý

Kau 68 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

železná

sp. výroba  
převodní

Kau 48 168



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

průmyslové

Sp. průmyslové výroby  
Převodní

Kaučuk 165



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Prodaci' list

Sp. odevzdaci'

Kauč 137

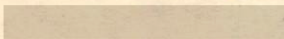


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řediti

sfri. ve významu 'dát více'

X ve významu 'odevzdati // poskytnouti'



resfr.



Jan Uř 185

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frödem // wafrod

Kau 48 155



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predefinovati

sp. fiodp —

KauUS 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr̄edeprati / fr̄edpisovati

sr. ve v̄zu. 'uložit, fr̄iřazati'

< dan, foruřtu >

chyb. ve v̄zu. 'fr̄odběžně zapřati // uapřati  
fr̄odem' (uapř. drož v bance)

Kau 18 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řediřovice

ř. řediřovanu'

„ve slove řediřovice uceřbuje řiř slouž'

obsah

viz NR 9, 219

Kauč 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédkoloua

sp. frédni // frédchazjii' slufec // koloua  
(v učito Guibá'ih)

Kau Uk 239 D

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédkontovati úcitni zápisý

sp. ofakiti zápisý frédjisy

Kau-uk 240 1)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fréd soupe

fr. frédbežna' soupe

Kauč 155



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fried Soupiš

Fr. Soupiš: Frieden Hauptstadt

Kau 48 155



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



fréd krepur' fravo

fr- frédvestur fravo Soupe  
Lau 48 155



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

predložka úrod, frýjem

Sfr.

Kauč 15J



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Fiedleritz co  
<područ>

sfy.

Kauč 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédifis <daně>

fr. ve vzru. 'uložení' // fr. 'sa' 'ni'  
chyb. ve vzru. 'frédložné' 'zapřáni'  
// 'zapřis frédem'

nrz NR 6, 89  
10, 57

Kauč 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fiédplateš

špi. fiédběžny' plat // fožplateš fiédem

Šou 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prodávati

Sp. prodávati předem // napřed

Kauč 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ředprodávati

podle Vorverkauf

ale přijmout cirkular z divodní funkce

~~číslo NR 25, 7~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frédfródey'

Sfr- frédbežny' fródey'

Kau-48 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



preinvestice

l. preinvestování

Lau 48 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frékarati

ve slyšce überweisen

L račte nam na náš žirový účet ze svého účtu  
frékarati

Sp-fréktorati // poukazati >

Kau Uk 240

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

preušetřovat ceny

fr - zdračovat

Kau 48 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frěvē'sti / frěwa'seti  
čyž. v učebnici

↳ frěvē'sti součť na druhé straně

fr- frěvē'sti // frěpsati >

↳ frěvē'sti plat na loho, dan, swědu

fr- frěvē'sti plat, zaičtovati plat  
zomu

frěvē'sti // frěpsati dan, swědu >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau US 157

fréřisniš

"je správně fortaci"

fréřisniš Enča // Enča fréřisniš

KauUS 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prípochovz'

p-e'zbozi' sfr.

X p-a' dan'

sfr. dan' z pripychu

Kau US 157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frés<sup>4</sup>

stozenda, svitance frés 100 Kč

fr-ua 100 Kč, o 100 Kč

účt frés zboží' ~~sp-za zboží'~~ ze zboží'

Lan 48 157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Pretržeš "záhadné dovo"

sp. přelýtel z trávy

J. Kautka NR 25, 35-36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frétežič

chybně ve smyslu brání přebýtež // z g t e ž

Kauč 158



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řemeslný

řemeslné vydání / vydávání

Kauč 158



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frézium oho  
↳ foliozē ↗

fr. frézoumaku'

Kau Uk 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frýati

sp. frýimouti

Kau 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frýješka

spis. stovárna // Svibance

Lau 18 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fujiimatel

meně spr. než fujiimace

Kauč 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früjiti

zboru frújde za Kč 100-  
spr. stojí' Kč 100-

Kauč 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



frýjčiči + inf.

co frýjčiči doplato

Sp. co unšiči doplato  
co frýjčiči — u —

Kauč 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

pří/mový

fr. < folozta >

nesfr. < dan; fr. dan = příjmu >



Kau 48 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frilozemě

v obch. listech

↳ frilozemě ranitáma u'čít

spe. v frilozemě // jako frilozemě // frilozemě -  
další >

Kauč 159

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frispad  
v p-ě čeho

↳ v p-ě nehouvenice racht odepsati

gr. ueshoduje-li se

// nesouhlasíte-li, rachte →

Kau 137

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frifasovats<sup>co</sup> Coemu  
< účetní systém podniku >  
Spis frifasovats

Kau Uk 143



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fríplatiť

< tomto zboží fríplatiť

časť u zboží stoupla v ceně >

Kau 68 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frifocisti // fricisti  
frifocitati // fricitati

Sfr.  
Kau 68 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

früherer

Sp-é samtalne učeb

sp- v frilore // jaro frilohu // frilodlatne →

Kau 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Feripojemí

Le p-i' fossilane učeb

Spr-u fustose >

Kan US 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frískoiti

zast. tohoto zboží frískoiti

u. zboží stouplu v ceně



Kau 18 161



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

prítahuanti <provizi & ceně>  
„srůdra“

pr. přičisti // přiraziti <provizi & ceně>

Kauč 161



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

řitaženi'

po p-i' 2/6

řo-řo řičeni'

 Kaut 161

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr. v. šel Smeily = allouge

fr. - sel



Kauč 161

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frivolad

u. vlad

Kauza NR 25, 6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

přívlastek

fr. dalm'všlad (na emizku)

Kauč. 2401)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

frizura s dami

fr - frizura!

Kauč 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



pult

Pult

č. podstavec (pro fraci stroj)

skříň (v fisárně, v obchodě)

číslo 42 170

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

převodský

p-e' fcevo

s. autorské

Kau 18 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nacionelni'

fr. - alni'

Jan 48 169



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

radiofotieby

fo-fotieby pro radio

Kauč 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

radiograf

nutno se směřit

J. Kauter NR 25, 34



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

radiozávod

sp. radiový závod

Kau 118 170



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

radýrovati

sp. radovati, o-vyřabati, vymazati, sladiti

Kau Uk 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ramě

Lamsch

Sp. - vyřaděne' // Sarove' zbor

Lau 48 171



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



realizovat vratku pohledavky  
u: pohledávka bude vrácena  
kancel. NR 25, 6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

realizovati  
výplaty  
ucelově.

Kauza NR 25, 6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

realni' < real, fr. réel  
reim.

spolehly, rádný' < x-i' obchod, vedení závodu >

kefřewstěný' < y-i' cena >

X realni' věcný, skutečný'

< x-i' úvaz, exerce, Bremen >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kauč 173

regulérní

g.-ární

Načís 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mejda

z učen. Reede

o. oborový fustad

Kauk 174



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Reutmeister

Reutmeister

č. diichodni // folkladni

Jan Uk 176



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Restruže

Sp. Restruže

Jan 48 179



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nová f.

l. odplata // odměna (za službu)

Kau 48 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Nezanášet se

l. odplatiti se // odsloužiti se

Kaučuk 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

revidovat

Fr. revidovat

Kauk 180



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozčet

Vorkalulation

J. Jezek zavedl místo rozčet rozpočet  
(Německá Rechnung, franc. a calcul arithmetický)

Kau US 165.

někdy za calculace, ale zřejmější a častější  
je rozpočet

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

182

rozdrůžení

" navrhují se za cizí specifikace "

" l. ponechat cizí slovo "

NR 10, 251

Kaučuk 187

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpočtovati

sp. dělání rozpočet

Kaučk 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rebofis

86

Kauuk 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kura

hraditi školu 4-ou společnou a urozdičnou

Spr. K. U. 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ruka

zupovati pod r-ou

Sp:

Kau 68 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ruka

dočitat list jana X. do rukou  
a redakce jana X.

l. jana X. samému / osobně

 Káň 48 182

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rychlodoprava

Sp. rychlá // spěšná doprava

Kauč 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rychlouzboží

sp. rychlé // spěšné zboží

Kau 18

182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ryzi' < unice, rov >

X čistý' < vyhos, zice >

Lau 45 182



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řád

↳ zaplatiti 100 Kč na řád jana X >

↳ ček, směňka na řád = ordre-ček, ordre-směňka >

X řád ↳ zaplatiti svůj řád 'úbratu' >

Laubik 170

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řada

dojde na Vaš řada

Sp. - dojde na Vaš

Kauč 57



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

říditi se podle<sup>2</sup> <zářona, smlouvy>

Spri. zářonem, smlouvou

Kauč 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

S



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



S<sup>7</sup> + subř. děj.

„na foř. obchodních listů“

↳ s odvoláním (se) na poslední dojis oznamují  
spr. odvolávaje se. →

Kaučik 135, 142

↳ poroučel se s přifomoučkou, že

spr. přifomoučkaje // a přifomoučel

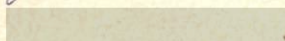
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kaučik 160

57 místo iusti.

záložna s sídlem v Praze

sp. sídlem v Praze



Lau 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

saldokouto

fr. saldokouti

Jan Uk 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Saldo - rozvaha

l. zústavová rozvaha

Kauč 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samoplatce

za Selbstzahler

Sp. Kaul 8 #3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samopojisténi<sup>čv</sup>

Sfs

Kau US 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samovolastník  
firmy

Společný vlastník

Kauč 183



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sborník

se započítá do sborníku

Kaučuk 184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



scelovat'.

Sp. zc —

Kauuk 184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sečísti / sečítati

Sp. sc-

Kaukk 184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sdělení čimfi

sp. čimfi oznamem'

číslo 39

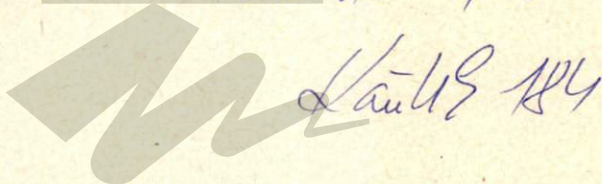


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdeliti. Co mu co

„nemí si ce věm. f. ovodu, ale záliba v těchto vězích  
(zvl. v obchod. slohu) je jisté věm. vlivem“

l. označiti [REDACTED] viz NR 12, 95

A large, stylized, dark grey graphic element, possibly a signature or stamp, consisting of several thick, curved strokes.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdělati co s knihou

nespr-

1912 NR 12, 95

Kauč 184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sekundární

Sfr. - drní

Kau 48-184



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seřisovat

sp- sp-

Kau 48 85



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

schovací' < list, smlouva >  
sfi. uschovny' // uschovavaci' // de foris tui

Kauč 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



silá kancelářá

Fr. Wiedem<sup>er</sup>

Lau<sup>er</sup> 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

silá pracovní

spis. delni 4

Kau 49 186



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skladovaný < zboží >

spis. na sklade

Lán 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skladování zboží

zpr. uložiti do skladu

Lautis Rf



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sklepni' svinca

za vinn. Kellerawechsel

Kaufl 187



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skičenost

"kedy postaci' rajni. tee nebo se unže vřec  
vzuehati 4

↳ racte <sup>tu</sup> uvažiti, kolunt, že

|| to, že || uvažiti, že >

Jan 48 76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Blouctnost

↳ dovolujeme si Vas<sup>v</sup> Blouctnost jez'dati,

z<sup>z</sup> Vas jez'dati >

Lau Uk 185



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Slovitiny'

Spis. - ucty

"uzivane 28. v adreabri a listech"

L Slovitiny' Pan, Jan ...

Spis. Pan vel Boobehodni E X. >

Kau 18

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



složití peníze u banky

Sp.

Kauč 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

služba sběrna'

podle Sammeldienst

f. sběrna' doprava

Kauč 159



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

světlořatel

sp. vydavatel světla // trasant

Kauč 787



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Suaška čeho

< součin na druhé straně včetně knihy >

Spis - převod

Kauč 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

su'e'sti / su'a'seti co < součet na druhé straně u'čební knihy >

sp. pře've'sti / pře've'de'ti

Kau 49 189



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sortyrovati co

Sp. sortovati, rozkřidli

Kau Uk 190



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

soobromy'

s-a' ekonomida

umsto tohoto term. se navrhuje

podnikova' ekonomida  
viz účetní listy XX

Kau 48 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sfadnouti / sfadati

< ceny spadly >

< domuto zboží spadlo >

< na zboží sfadla >

Sp. - ale zastar. vazby

Laub 191

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



speciální

Sp. speciální

1-18 1977



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zplatný s cílem  
čís 423 Kč >

fr. ústn.

podle ústn. záznamu

viz účetní listy  
7, 126

Kaučik 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Společnost dětí  
Loměřenský kuceni

fr. 57

Šau Uk 181



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolu

„nědy nepř. místo Dobrušky // úhrnem“ c

nrz NR 10, 289

Kauk 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sfolnujetei'E // - majitel

Sfr. Kán Uk 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spolupodepsati

Spř. Společně podepsati (smlouva, dopis) →

Kau UK 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolufoďis

Sp. spolčiny' foďis // foďis druhé strany  
// druhé zruvenice

Lan Úk 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sporobanka

sp. banka sportelcu

číslo 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Správovéda

„starší území u. fozdějších a lepších“  
Souborná zemědělská ekonomika“



Kau Uk 192

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stálec

p. stály' zařazení

KauUS 131



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

obali se

výplata se stala

m. vklad byl vyplacen

číslo NR 25, 6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stato doly pl.

Spis. statuu' doly

Kau Uk 193



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spis. statuu' doly

stejně jako < dvou úků, fosudru >

Sp. Kau Uk 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skrava

dati cenne' papiry do 5-y za reportovat  
jedle auf Kost geben

Kau Uk 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stravne'

za cizí report foodle Kostgeld

Lanul 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stravny' obchod, cenis' fajir >

za reportu' // prolongačiv

podle uem. Lostgold

Kau Uk 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



stravovatel

obch. term. podle Kostgeber

Kau Uk 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stavičů

obch. term. podle Kostuchner

číslo 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stepnicový < metoda, paplateš >

sp. stepnicový  
stepnicový  
Lanšk 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Storrenda přes co  
K přes 200 Kč >

sp. na<sup>4</sup>

Jan 68 195



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sudiště

Sp. místo soudu

Kauč 196



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svěstojeň

⟨ cena, náklady ⟩

Selbstkostenpreis

fr. cena vlastní // cena vlastního nákladu //

cena nabívací →

⟨ prodávati nad s-c' náklady, fr. draže, než to stalo

viz Nč 8, 28  
119

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau 48 198

světovar

spis světový var

[obch. podání E]  
Kauč 188



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svobodný

seřfovati, prodávati ze s-c' rudy

Sp. 2 volné rudy

Kaučuk 198



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



šauše

Kauč 197



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ček

chyb. výslovnost [ček]

viz NR 6, 285

účetní listy 7, 43

Kau UK 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

škovci

v list. listech 7, 43 za cizí trasať (č. směneční)  
nepalo se



Kau 68 204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šmejdl

Spis - vadné // čitatelné zboží

Kau Uk 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Šedice, šedivní, šedivěz  
// Šedice

NR 5, 188: spisě sji-



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

špěsa, pl. špěsy

špěsen

špi. špěsa, o. vřdaj, ubrata



Jan 68 192



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

špicaouti papír

fr. předprodávati

J. Kaura NR 25, 24, 33



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Frank

Schrauben

c. obra dafffröfäta (ua burse)

Kauf 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



štychproba

← Stichprobe

č. 2. Louisa namatrou

Kauлік 194



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Svec

firma Švecova, sp. Švecova

Kaučg 140

pam' Švecova' sp. Švecova'

224

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Hže

připisujeme Vám 9 Hzi.

Spr. v svůj prospěch // ve prospěch svého učtu  
// na vub ~~účetu~~ // dluhem

Kauč 160

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

126

malme u Va's s tizi

sfr. malme u Va's na (svoj) vrub

// na vrub (svetlo) u'cti // jme Va'm dluzi

// mate za u'cti

Kau 126

u'cti, psati, u'ctovat, s tizi

sfr. na vrub // dluhem

203

dupl

sfz. dvojité // dvojnásobný

-e

Kau 48 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Auzenský'

sp. donací'

číslo 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Auzer

lid. m. douceur "zprofite"

Kau 48 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tabulout :

„na začátku obel. <sup>listu</sup> ~~listu~~“

Tabuloute & E Vašemu dojisu, oznamujeme Vám  
že odpovídáme na Vaš dojis, na Vaš dojis  
oznamujeme >

Kaukk 199

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tabuouti los, cenny' papir

Sp.

Jan 48 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Taugyrovati

Sp. Taugovati

Leilke 199



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řádek

"uždy chybne místo řádek 'cenný papír'"

Kau 11 200



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten odraz. chybi'

Účty se počítají od doby, co měl býti poplatek  
zaplacen

zr. od té doby, co >

Jan 18 56.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těžbový úroš

spr. úroš z těžby

Kauč 202



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

továrna čísel  
strojů

Sp. na co

Kau. 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

továrnicí přímý

Sp. Tovární

Kauč 203



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

transitocena

vespr.

Kaučuk 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



transitobchod

resp.

Kaučk 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trk  
cehu  
↳ rozí' >

fr. na říze

Kau 48

127

↳ pokravin >

fr. na pokravin

204

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tu

(sady 2 tu 7 přikreslená tabulka)

nespr., zrušeno

J. Kauter NR 25, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fu- a eizozcaurc' zbozi'

resp. Swizelo

Jolanta Nr 25, 35



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tužované ✓ < zaplätiti >

sp. dvojuásobné // dva brat

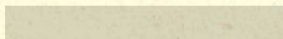
Kaučk 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tuplovany' ~~111111~~ <poplatek>

sp. dvojity // dvojnásobný



Kaučuk 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u<sup>2</sup>

„Zvl. na poč. obchod. listů“  
chyb. podle uim. auter

u připojení spr. v frilose // jako frilohu joestlame  
učet

u vyřízení Varého dojisu spr. vyřízení kaš. dojis,  
oskannjeme Valu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau Uk 205

účasť na cèu < na fodušiu >

oprav. na i. f. cèu  
Kau 118 234D



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



účastník z' fedi'el

L. abcie

Kau U&S



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účastník.

P. arcaová

Kau 28 8



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel

za účelem ceho

uvedl.

Kauza NR 25,6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ličeť přes co  
↳ přes zboží

sp. o cemu, za co

Kau Uk 205



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účet z čeho

z vkladních knížek, z dopisovatelů

z čeho

viz účetní listy 4, 61

X zpr. účet ze správy fondů  
Lau 49 205

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učení z Gb.

Podle u-ych z Eusebius

gr. podle z Eusebius >

Kauč 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účetní věda

Spr. účetnictví // účetní věda

Kaučků 206



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u de Caug'

zgt.

L foelle u-yich zEuseuost

sp. foelle zEuseuost

Käule 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



udělají se pro sebe

spř. zadržeti si vlastní oběd, živnost

# Kautler 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úbrn // úbrnē

folož' ži' u'brnem // u'brnem



Kauč 2016

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ukoufiti

H kůdla u. <sup>š</sup> zoufiti, razoufiti H  
Spi



Kaukk 207

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uložka do rezervního fondu

spr. fidele // dotaze -

Kau 48 159

viz NR 10, 259

Kau 48 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uložkový fond

Spis. vkladový

číslo 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úložne'

spis. úřed. daci' poplatk

Kaučuk 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ultimová platba

Spr. ultimová v-a

Kaučík 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uměti + ius.

Úsahy na stroji >

uměti „májinový význam“

Spz. dovésti

Kau US 61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



umístěna

"nědy zbyl. a. domicilovaná // umístěna směra "

Kaučk 207



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úmor dluhu

l. uvozbu'

Kau 18 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úplata

sp. tvorbu, ale příjmová úplatková  
ter. právu. (vzájemná výměnná hodnota  
prodávané zboží úplatou za 100K

X resp. ve vým. plat

Jidava NR 25, 35

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úplata

Sp. plat

Kaučí 148

„Značí podplacem“<sup>4</sup>

Sp. plat / kalvada / Holmeina  
viz NR 5, 281; 11, 73

Kaučí 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úplatný, se  
Loyson, do dabra >

'ten, kdo přijíma' úplatky'

spr. placení // za plat // za uhradě // za odměnu

viz NR 5, 281

11, 73



Lau 48 208

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úplný < výnos, výhled >

opr. čistý

Kau 48 208



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uschovatel

l. uschovatel

Kauille 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uskladnit, uskladnit!

sp. uložiti do skladiste  
ulozene

Kauč 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uso - smèira

l. smèira al'uso  
à l'usance

le splatuntyjelle 207 slosti



Kant 209

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Lesforádací řízení

l. řízení forádací

Kaučk 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tesuelni'

Spj - usuelni'

Kaukk 209



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úvěřovací úsou

Spis-úsou za úvěř // na dluh  
Kau 49 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvěruschopnost

Gr. schopnost uvěru

Kau U9 186, 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvěřiti / zboží >

Sp. daňi na úvěr  
// poskytovateli úvěr

Kauč 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzavěra  
< u'ku, foeladui >

fr - uzavěra

Kau 48 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzavřít  
obchod, Svalouva

Sp. 1.

Kauč 210



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uznati účet

die Rechnung für einen Betrag erkennen

spr. uvažou částku připrati účtu ve prospěch  
účet uvažou částkou debitorats

Jau Kaura NR<sup>2</sup> 25,74,3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uznati

Spr. uznati účt 'uznati za správný' 1)

uznati účt za 100 Kč podle die Rechnung  
banku [redacted] errechnen

Spr. přijati účtu, banko 100 Kč (ve prospěch)  
// kreditovani účt 100 Kč (stem)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Jan Uř. 210

uznati účet „benky' cizomluv“

spr. Creditovani účet za ujarou cãdru

J. Kauder NK 25, 36



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6 obuh spr. s 7

cestovati, cestující, předatelství v čem  
(v textu luku zboží)

[redacted] spr. s čim

Kauk 211

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

v6

zpisob na<sup>y</sup>

obchodovati ve velkem  
v malem

l. na velko  
na malo

Kaučuk 115

obchod, obchodovati, prodávati, prodej  
ve velkem i v malem

l. na velko i na drobnu

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

f. 211

v<sup>6</sup> + sulst. děj.

↳ v důvěře, že vyhovíte mé žádosti

sp. doufají // důvěřují ... >

Kauč 64

↳ v naději, že mi vyhovíte, poroučíte se ...

sp. doufají // očekávají ... >

// očekávají, Kauč 128

↳ v očekávání Vaš. odpovědi poroučíte se Vám

sp. čekají na Vaši odpověď ...

// očekávání Vaš. odpovědi a poroučíte se

+ 136 /

variant // - ta

Kauč 212



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účtená<sup>v</sup> adv.

Účet musí být zaplacen do 15. 8. u. ~~(v to)~~  
včetně

Sp. D // v to >

Kaučk 212



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



včetně<sup>2</sup>

Spr. v to // i s tím // počítají v to  
Cena se rozumí včetně obalu

~~Spr. i s obalem~~ >

Zboží stojí 1000 Kč včetně dopravy

~~Spr. počítají v to i dopravu~~ >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kau Uk 212

vděčiti co čemu

↳ náš závod vděčí své rozšíření výrobno' jaroš'í  
zboru

Spri. vděčí za své rozšíření  
// jaroš'í zboru rozšíření

Kau 18 46

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velé blahorodi'

l. (vele)stény // slovnety // jen pa'u ...

Jan 68 25

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velkoukupua

sp. nakupua na velko

Kau 68 213



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM